

徵
有趣。

第三十六期徵稿內容
心情故事
分享

“36”

「心情故事分享」：新移民在澎湖生活
討生活、適應及家庭生活經驗、參與活動、
課程或社區中心接觸的經驗、想與
大家分享、中文、越南文、印尼文皆
可，字數不限。

《收件截止時間》即日起至114年10月31日止

《投稿地點》新住民家庭服務中心

※歡迎投稿，投稿請註明姓名及聯絡電話，文稿一
經刊登將酌予稿費，請新住民及家屬成員踴躍投
稿參與！

Nội dung nhận nhuận bút kì thứ 36:

“Chia sẻ câu chuyện tâm tình”

“Chia sẻ câu chuyện tâm tình”: Nói về
cuộc sống cực khổ của chị em sinh
sống tại Penghu, kinh nghiệm cuộc
sống hôn nhân gia đình, những cảm
động khi tiếp xúc với trung tâm khi
tham gia hoạt động, lớp học, hoan
nghênh bạn chia sẻ cảm nhận bằng
chữ Hoa, chữ Việt Nam, chữ Indonesia
đều được, không hạn chế số chữ.

Nhận nhuận bút, thời gian hết hạn:
Bắt đầu từ ngày nay đến hết ngày 31
tháng 10 năm 114.

Địa điểm gửi:

Trung tâm phục vụ gia đình Dân cư
mới.

※Hoan nghênh gửi nhuận bút, xin hãy ghi rõ họ
tên và điện thoại liên lạc trên nhuận bút, nhuận
bút nếu được đăng sẽ được nhận nhuận
bút, mời các chị em và thành viên gia đình ủng
hộ tham gia nhuận bút nhé!

Kirimkan Naskah Anda

Isi naskah yang diperlukan pada edisi ke 36: “Berbagi
cerita hati”

“Berbagi Cerita Perasaan”: Pengalaman hidup pahit manis
kakak-adik di Peng Hu, pernikahan dan pengalaman hidup
keluarga, partisipasi dalam kegiatan, kursus, atau sentuhan
perasaan tentang kontak dengan pusat dipersilakan untuk
berbagi. Dapat berupa Bahasa Mandarin, Vietnam,
Indonesia, jumlah kata tidak terbatas.

Batas penerimaan:

mulai sekarang hingga tanggal 31 October tahun 114.

Tempat penerimaan naskah:

Kantor Pelayanan Keluarga Penduduk Baru.

※Kami mengharapkan kiriman naskah, kiriman naskah harus
mencantumkan nama dan nomor telepon yang dapat dihubungi, apabila
naskah sudah diterbitkan akan diberi honor, silakan kakak-adik bersama
anggota keluarga ikut berpartisipasi mengirimkan naskah yuk!

PENGHU ISLAND »

菊島新情

no. 35

新住民生活報

Cúc Đảo Tân Tình - Báo cuộc sống
của Dân cư mới kỳ thứ 35

JIE TAU NEW LOVE Majalah
kehidupan penduduk baru episode ke-35



郵資已付
澎湖郵局許可證
第字第00043號



發行所 澎湖縣政府
TEL : 06-926-0385
FAX : 06-926-7135
澎湖縣馬公市中華路242號3F

澎湖縣新住民家庭服務中心
新住民發展基金 補助

2008年12月31日創刊 | 出刊日期: 2025年7月15日 (本刊物於每年3月及7月出刊)

02 主題專欄

02 114年度標新立「譯」-通譯人才培訓計畫

06 心情分享

06 如果我是一隻綠蠳龜 - 約瑟

07 我的家鄉 - 小恩

08 破窗效應 - 馨馨

11 活動回顧

14 資訊專頁

14 活動預告與招募

04 Chủ đề chuyên mục

04 Tân lập “dịch” - Kế hoạch đào tạo tài năng phiên dịch năm 2025

06 Chia sẻ tâm tình

06 Nếu Tôi Là Một Con Rùa Biển Xanh (Yue Se)

07 Quê hương tôi (Xiao En)

09 Hiệu ứng cửa sổ vỡ (Xin Xin)

11 Phản hồi hoạt động

14 Chuyên Đề Thông Tin

14 Hoạt động dự báo và chiêu mộ

05 Kolom khusus tema

05 Program Pelatihan Penerjemah Profesional Tahun 2025
“Terobosan Baru dalam Penerjemahan”

06 Berbagi suasana hati

06 Seandainya Saya Adalah Seekor Penyu Hijau (Jusuf)

08 Kampung Halamanku (Xiao En)

10 Efek Jendela Pecah (Xin xin)

11 Tinjauan kegiatan

14 Halaman informasi

14 Pratinjau dan perekrutan kegiatan

菊島新情－新住民生活報第35期

發行人

縣長 陳光復

總編輯

社會處處長 周柏雅

副總編輯

社會處副處長 陳怡蓁

編輯小組

社會處社工婦幼科科長 林君貞

澎湖縣新住民家庭服務中心

澎湖縣新住民家庭服務中心通譯人員

發行所

澎湖縣政府

澎湖縣馬公市中華路242號3F

TEL：06-926-0385

FAX：06-926-7135

 澎湖縣新住民家庭服務中心

<http://www.penghu.gov.tw/society/index.jsp>

設計

創意視野廣告設計工作室

補助

新住民發展基金



澎湖縣政府LINE



澎湖縣
新住民家庭服務中心
臉書粉絲團



澎湖縣政府



菊島新情期刊資訊

114年度標新立「譯」- 通譯人才培訓計畫



為提升通譯人才在不同領域服務的能力，辦理通譯人才在職訓練，讓通譯人員精進專業知能、挑戰不同專業領域，增加服務經驗交流機會，服務多元化讓資訊與服務能更貼近新住民朋友，增進資源的可近性與實用性。

因應新住民於居停留、申請社會福利、辦理就醫、求職、法律等事宜時常會面臨翻譯需求，需有通譯人員協助，故通譯人員學習精確翻譯至為迫切重要。為促進通譯人才之間互動與交流機會，也藉由學習課程增加通譯人員自信。

籌辦專業訓練課程，主題包含生活法律知識與防詐、語文詞彙理解與互動測驗、脫貧與兒少發展帳戶專業詞彙認識、通譯外展實作及實務演練、紓壓課程等，以增進通譯人員臨場反應力及互動經驗，使通譯人員能學以致用，增強服務效能，更期望能拓展個人在不同領域服務的能力。

本次訓練課程另規劃社區外展活動，透過不同國籍講師教學母語，使得社區民眾認識不同的文化民俗風情及語言，提升對異國文化認知，減少民眾與新住民人際關係之隔閡，藉此辦理活動增進彼此情感交流及人際關係。



課程內容：

1. 專業詞彙認識

邀請澎湖地方法院專業講師講解生活法律知識等相關專業詞彙，讓學員應用所學。

2. 專業技能成長

邀請學校專業講師指導通譯人員在語文詞彙理解等方面能更熟識、精進。配合APP學習資源工具介紹使用，讓學習更便利，最後隨堂測驗，讓通譯人員動動腦，共同討論題目最適合的答案。

3. 社會福利之認識

邀請社會福利科社工師介紹積極性社會救助措施與兒童及少年未來教育與發展帳戶相關申請條件，讓通譯人員在面臨通譯資訊、字詞專業化及福利資訊時能及時更新。

4. 基本語文能力練習及外展教材

邀請新住民專業講師培訓通譯學員，在中文及印尼文、越南文之語文能力練習，並在平

常翻譯過程中遇到之困難及無法克服之問題來討論、改善與修正。

由新住民專業講師指導通譯學員討論社區外展教材並製作，通譯人員利用PP板製作簡易的母語教學教具，讓民眾能簡單清楚明瞭簡單生活用語，學以致用。

5. 通譯休息站

透過永生擴香小桌花的實作課程，使通譯學員能夠學習調適工作之餘的壓力，促進休閒及身心健康。

6. 通譯外展-實務演練

本次通譯外展與「澎湖老人之家」院民互動交流，透過製作國旗鉛筆與簡單的印尼及越南生活用語，與院民相互學習語言，增進通譯人員臨場反應力及累積實務經驗。



Tân lập “dịch” - Kế hoạch đào tạo tài năng phiên dịch năm 2025

Nhằm nâng cao khả năng phục vụ của nhân tài thông dịch viên trong các lĩnh vực khác nhau, tổ chức đào tạo nhân tài thông dịch viên tại chức, để thông dịch viên có thể nâng cao kiến thức chuyên môn, thử thách các lĩnh vực chuyên môn khác nhau, tăng cơ hội trao đổi kinh nghiệm phục vụ, đa dạng hóa dịch vụ để thông tin và dịch vụ gần gũi hơn với bạn bè Dân cư mới, đồng thời nâng cao khả năng tiếp cận và tính thực tiễn của các nguồn lực.

Đứng trước tình trạng thực tế là Dân cư mới thường phải đối mặt với nhu cầu phiên dịch khi lưu trú hay cư trú, xin trợ cấp xã hội, khám chữa bệnh, tìm kiếm việc làm, pháp lý và các vấn đề khác, cần sự hỗ trợ của phiên dịch viên, cho nên việc phiên dịch viên cần phải học cách dịch chính xác là cấp thiết. Để thúc đẩy cơ hội tương tác và trao đổi giữa các phiên dịch viên, cùng với đó sự tự tin của phiên dịch viên cũng được nâng cao thông qua các khóa học.

Các khóa đào tạo chuyên môn được tổ chức về các chủ đề như kiến thức pháp lý và phòng chống lừa đảo, gian lận, hiểu về các từ vựng ngôn ngữ và cùng kiểm tra lẫn nhau, hiểu từ vựng chuyên môn về xóa đói giảm nghèo và tài khoản phát triển thiếu niên, thực hành phiên dịch và luyện tập thực tiễn, các khóa học giảm căng thẳng áp lực, v.v., nhằm nâng cao khả năng phản ứng tại chỗ và kinh nghiệm tương tác của phiên dịch viên, để phiên dịch viên có thể áp dụng những gì họ đã học, nâng cao hiệu quả phục vụ và kỳ vọng mở rộng khả năng phục vụ cá nhân của họ trong các lĩnh vực khác nhau.

Ngoài ra, khóa đào tạo này đã lên kế hoạch giảng dạy ngoại triển, qua đó giảng viên thuộc các quốc tịch khác nhau dạy tiếng mẹ đẻ của họ, để cộng đồng có thể hiểu các nền văn hóa, phong tục dân gian và ngôn ngữ khác nhau, nâng cao hiểu biết về văn hóa nước ngoài, giảm mối quan hệ giữa cá nhân giữa người dân và Dân cư mới, thông qua hoạt động lần này nhằm tăng cường giao lưu tình cảm lẫn nhau và mối quan hệ giữa các cá nhân.

Nội dung khóa học:

1. Hiểu về các từ vựng chuyên nghiệp

Mời giảng viên chuyên nghiệp từ Tòa án huyện Penghu giải thích về các từ vựng chuyên môn có liên quan như kiến thức pháp lý, để học viên có thể áp dụng những kiến thức được học.

2. Phát triển kỹ năng chuyên môn

Mời các giảng viên chuyên nghiệp của trường hướng dẫn phiên dịch viên hiểu vững hơn các từ vựng và tinh thông hơn về ngôn ngữ. Phối hợp với việc giới thiệu và sử dụng các tài nguyên và công cụ học tập APP, nó giúp việc học trở nên thuận tiện hơn, và cuối cùng là phần kiểm tra sau buổi học, cho phép phiên dịch viên động não, cùng để thảo luận về câu trả lời phù hợp nhất cho các câu hỏi.

3. Hiểu về phúc lợi xã hội

Mời cán bộ xã hội của Phòng Phúc lợi xã hội giới thiệu các điều kiện áp dụng liên quan đến các biện pháp trợ giúp xã hội tích cực và tài khoản giáo dục và phát triển trong tương lai cho thiếu niên, để phiên dịch viên cập nhật thông tin về dịch thuật, chuyên môn hóa từ vựng và thông tin phúc lợi một cách kịp thời.

4. Luyện tập trình độ ngôn ngữ cơ bản và tài liệu giảng dạy ngoại triển

Mời giảng viên chuyên Dân cư mới đến đào tạo phiên dịch viên, rèn luyện kỹ năng ngôn ngữ bằng tiếng Trung, tiếng Indonesia và tiếng Việt, đồng thời thảo luận, cải thiện và khắc phục những khó khăn, những vấn đề rắc rối gặp phải trong quá trình dịch thuật.

Các giảng viên chuyên nghiệp Dân cư mới sẽ hướng dẫn phiên dịch viên thảo luận và làm tài liệu giảng dạy khi giảng dạy ngoại triển, và phiên dịch viên sẽ sử dụng bảng PP để làm đồ dùng dạy tiếng mẹ đẻ đơn giản, để công chúng có thể sử dụng các từ đơn giản, rõ ràng trong cuộc sống hàng ngày và áp dụng những gì họ đã học.

5. Trạm nghỉ ngơi dành cho thông dịch viên

Thông qua khóa học thực hành làm hoa khô bắt từ, các phiên dịch viên có thể học cách điều chỉnh thích hợp căng thẳng sau giờ làm việc và thúc đẩy giải trí và sức khỏe thể chất và tinh thần.

6. Phiên dịch ngoại triển - Luyện tập thực hành

Lần phiên dịch ngoại triển này giao lưu tương tác với người dân ở “viện dưỡng lão Penghu”, thông qua việc làm bút chì quốc kỳ và những từ vựng hàng ngày đơn giản bằng tiếng Indonesia và tiếng Việt Nam, cùng người dân trong viện học tập ngôn ngữ với nhau, nâng cao khả năng phản ứng tại chỗ của phiên dịch viên và tích lũy kinh nghiệm thực tế.

Program Pelatihan Penerjemah Profesional Tahun 2025 “Terobosan Baru dalam Penerjemahan”

Untuk meningkatkan kemampuan penerjemah dalam melayani berbagai bidang, program ini menyelenggarakan pelatihan dalam jabatan bagi tenaga penerjemah. Tujuannya adalah untuk memperdalam pengetahuan dan keahlian profesional penerjemah, memperluas cakupan bidang layanan, memperkaya pengalaman bertukar informasi, serta menyediakan layanan yang lebih beragam dan mendekatkan informasi serta layanan kepada para warga penduduk baru. Hal ini juga bertujuan untuk meningkatkan aksesibilitas dan kegunaan diberbagai sumber daya.

Penduduk baru sering menghadapi kendala bahasa dalam proses menetap, mengajukan tunjangan sosial, berobat, mencari pekerjaan, maupun menangani urusan hukum. Oleh karena itu, kehadiran penerjemah bahasa sangat penting, dan kemampuan mereka dalam menerjemahkan secara akurat sangat dibutuhkan. Untuk mendorong interaksi dan pertukaran pengalaman di antara para penerjemah, serta meningkatkan rasa percaya diri dan kemampuan profesional mereka melalui pelatihan yang terstruktur, penyelenggaraan kursus pelatihan menjadi hal yang sangat diperlukan.

Menyelenggarakan pelatihan profesional dengan topik-topik seperti pengetahuan hukum sehari-hari dan pencegahan penipuan, pemahaman kosakata bahasa dan tes interaktif, pengenalan istilah profesional terkait pengentasan kemiskinan dan rekening pengembangan anak dan remaja, praktik lapangan dan simulasi penerjemahan, serta kursus manajemen stres. Pelatihan ini bertujuan untuk meningkatkan kemampuan respons cepat dan pengalaman interaksi praktis para juru bahasa, agar mereka dapat menerapkan ilmu yang diperoleh secara langsung, meningkatkan efektivitas layanan, serta memperluas kemampuan mereka untuk melayani di berbagai bidang.

Masyarakat dapat mengenal berbagai budaya, adat istiadat, dan bahasa yang berbeda, meningkatkan pemahaman terhadap budaya asing, mengurangi kesenjangan hubungan antar warga dengan penduduk baru, serta melalui penyelenggaraan kegiatan dapat mempererat pertukaran emosional dan hubungan antar pribadi.

Isi Program Pelatihan:

1. Pengenalan kosakata profesional

Mengundang pengajar profesional dari Pengadilan Negeri Peng Hu untuk memberikan materi tentang pengetahuan hukum dasar dan kosakata profesional terkait, agar peserta dapat menerapkannya secara langsung.

2. Peningkatan keterampilan profesional

Mengundang pengajar dari lembaga pendidikan untuk membimbing penerjemah dalam memahami kosa kata dan bahasa, serta memperkenalkan penggunaan aplikasi pembelajaran guna mempermudah proses belajar. Ujian interaktif juga dilakukan agar peserta dapat berdiskusi dan menemukan jawaban terbaik secara bersama.

3. Pengenalan tentang kesejahteraan sosial

Mengundang pekerja sosial dari bidang kesejahteraan sosial untuk menjelaskan program bantuan sosial aktif serta persyaratan pengajuan rekening pendidikan dan pengembangan anak dan remaja, agar penerjemah dapat memperbarui informasi dengan cepat saat memberikan layanan.

4. Latihan kemampuan bahasa dasar dan materi luar ruangan

Pengajar profesional dari kalangan penduduk baru melatih penerjemah dalam bahasa Mandarin, Indonesia, dan Vietnam, serta mendiskusikan kesulitan dan hambatan yang sering dihadapi dalam proses penerjemahan. Penerjemah juga dibimbing untuk membuat materi ajar luar ruangan berbasis komunitas, seperti alat bantu pengajaran bahasa ibu dari papan PP (polypropylene), agar masyarakat dapat dengan mudah memahami kosakata praktis sehari-hari.

5. Pos istirahat penerjemah

Melalui kelas praktek merangkai bunga meja dengan aroma terapi, peserta dapat belajar cara mengelola stres kerja dan menjaga kesehatan fisik dan mental.

6. Praktek lapangan - kegiatan luar ruangan penerjemah

Kegiatan luar ruangan kali ini bekerja sama dengan “Panti Lansia Peng Hu”, di mana peserta berinteraksi dengan penghuni panti melalui pembuatan pensil bermotif bendera nasional serta pengajaran kosakata dasar dalam bahasa Indonesia dan Vietnam. Hal ini bertujuan untuk meningkatkan reaksi spontan dan pengalaman praktis para penerjemah.

如果我是一隻綠蠺龜 / 約瑟

如果我是一隻綠蠺龜，我就會有心型的背甲，我有其他四個名字，青海龜、石龜、龜鼈、龜蟹。我小時候身高是40公分，長大後身高是90公分到135公分，體重有一百公斤以上。

如果我是一隻綠蠺龜，我會想吃沒有骨頭的魚，還有水母，或是海草，我最不喜歡髒兮兮的海洋，那會讓我吃到垃圾，會讓我生病。

如果我是一隻綠蠺龜，在我小時候，蛇、鳥、沙蟹、浣熊、火蟻、鯊魚、旗魚這全都是小綠蠺龜的「天敵」，只有百分之一的小綠蠺龜能走向大海，而我是倖存者。

如果我是一隻綠蠺龜，我喜歡和魚一起游

泳，和海龜朋友玩鬼抓人，一天天吃喝玩樂、吃喝拉撒，想像在海裡飛來飛去，有時有愛我的朋友會撫摸著我。

如果我是一隻綠蠺龜，一生中大多時間都在大海，最後才回到那座熟悉的沙洞中生蛋，有時候後代會被當成天地的美食，能活下來的只有百分之一。找一個安全的地方產卵實在是一件重要的事啊！

如果我是一隻綠蠺龜，我們已被選成「海洋十寶之一」，我們的後代也慢慢變少，瀕臨絕種。我願人類不要傷害我們，不要挖我們的卵，讓我們在海洋生生不息。

Nếu Tôi Là Một Con Rùa Biển Xanh (Yue Se)

Nếu tôi là một con Rùa Biển Xanh, tôi sẽ có cái mu rùa hình trái tim, tôi còn có bốn tên gọi khác, Thanh Hải Quy, Thạch Quy, vich, Rùa Biển. Tôi lúc nhỏ chiều cao 40 cm, lớn lên chiều cao từ 90 cm đến 135 cm thể trọng từ 100 kg trở lên.

Nếu tôi là một con Rùa Biển Xanh, trong lúc tôi còn nhỏ rắn, chim, cua cát, chồn đất, kiến lửa, cá mập, cá kiếm đều là kẻ thù của Rùa Biển Xanh lúc nhỏ, chỉ có 1% con Rùa Biển Xanh con đi đến đại dương và tôi là người sống sót.

Nếu tôi là một con Rùa Biển Xanh, tôi sẽ muốn ăn cá không có xương, còn có sứa biển hoặc là rong biển, tôi không thích nhất là nước biển dơ bẩn sẽ làm cho tôi ăn trúng rác, sẽ làm tôi bị bệnh.

Nếu tôi là một con Rùa Biển Xanh, tôi thích cùng cá bơi lội, cùng các bạn rùa biển

chơi trò chơi ma bắt người, mỗi ngày chỉ có ăn uống vui chơi, ăn uống ỉa đái, tưởng tượng trong biển bay tới bay lui, có khi có các bạn thích tôi sẽ vuốt ve tôi.

Nếu tôi là một con Rùa Biển Xanh, thời gian trong cuộc đời của tôi đại đa số sống trong đại dương, cuối cùng mới về động cát quen thuộc để đẻ trứng, có khi đời sau của tôi sẽ trở thành món ăn cho trời đất, chỉ có 1% sống sót, kiếm một nơi an toàn để trứng thật sự là một chuyện rất quan trọng đó!

Nếu tôi là một con Rùa Biển Xanh, chúng tôi sẽ được chọn là “Hải Dương Thập Bảo Chi Nhất” đời sau của chúng tôi cũng sẽ từ từ biến ít, sắp tuyệt chủng, tôi hy vọng nhân loại đừng làm tổn thương chúng tôi, đừng đào trứng của chúng tôi, cho chúng tôi trong đại dương sống mãi mãi.

Seandainya Saya Adalah Seekor Penyu Hijau (Jusuf)

Seandainya saya adalah seekor penyu hijau, saya akan memiliki tempurung berbentuk hati. Saya memiliki empat nama lain, Penyu Laut Hijau, Penyu Batu, Penyu Bì, dan Penyu Pie. Saat saya masih kecil, tinggi badan 40 cm, saat saya dewasa tinggi badan 90 cm hingga 135 cm, dan berat badan lebih dari 100 kg.

Seandainya saya adalah seekor penyu hijau, saya akan suka memakan ikan yang tidak bertulang, ubur-ubur, atau rumput laut. Saya tidak suka laut yang kotor, karena bisa membuat saya makan sampah, yang akan membuat saya sakit.

Seandainya saya adalah seekor penyu hijau, saat saya masih kecil punya banyak musuh, ular, burung, kepiting pasir, rakun, semut api, hiu, dan ikan layar- mereka semua adalah pemangsa bayi penyu hijau. Hanya satu persen dari kami yang berhasil mencapai laut dan saya adalah salah satunya yang selamat.

Seandainya saya adalah seekor penyu hijau,

saya suka berenang bersama ikan, bermain kejar-kejaran dengan teman-teman penyu, menikmati hari-hari dengan makan, minum, bermain, dan buang air. Saya membayangkan terbang bebas di dalam laut, dan terkadang ada teman manusia yang menyayangi dan mengelus dengan lembut.

Seandainya saya adalah seekor penyu hijau, sebagian besar hidup akan saya habiskan di laut, dan akhirnya saya akan kembali ke pantai untuk bertelur, kadang, anak-anak kami menjadi santapan bagi para pemangsa, dan hanya satu persen yang bisa bertahan hidup, mencari tempat yang aman untuk bertelur adalah hal yang sangat penting!

Seandainya saya adalah seekor penyu hijau, kami telah terpilih sebagai salah satu dari Sepuluh Harta Karun Laut. Namun, anak cucu kami semakin sedikit jumlahnya dan berada di ambang kepunahan. Saya berharap manusia tidak menyakiti kami, tidak mencuri telur kami, dan membiarkan kami hidup lestari di lautan.

我的家鄉 / 小恩

我的家鄉位於東南亞的中南半島，有「南越國王」稱呼的越南。越南地形非常長，分為北、中、南越，其中有許多觀光勝地，有河內、下龍灣、胡志明市、會安、峴港、富國島等。

家鄉到處都可以看見法式建築，因為越南被法國殖民主義者在峴港開了入侵越南的第一槍，有一百年被殖民統治的歷史，在胡志明主席帶領下，經過了許多犧牲和反抗下，贏得了主權的獨立，雖然殖民政權對越南人民的生活產生壓迫，但是，法國殖民所建造的文化和藝術品，對越南影響甚遠，到現在都留著呢，走到哪裡都可以看到法國建築。來到了越南一定要去三十六古街，那裡有各種古老的建築，還有各種美食。一片熱鬧的景象令人大開眼界。

來越南必喝雞蛋咖啡，它跟一般咖啡截然不同，因為他加入了雞蛋，香氣濃郁讓人口水直流了，一口接一口的停不下來，它受歡迎的程度可不會輸給台灣的珍珠奶茶。另外滴漏的方式，加入煉乳，不是加糖喔！更散發一種甜膩的香濃風味。還有另一道在地美食：「越南河粉」，它的口感QQ的、酸酸辣辣的，加上一點檸檬汁、香菜、蔥...讓人吃得津津有味，吃了一次就會對它念



念不忘。此外還有許多特色小吃，都不會輸給台灣的。

我的家鄉越南雖然之前是比較落後的國家，可是現在經濟上的問題已進步很多。我的家鄉可以滿足你的各種需求，你一定會喜歡它的。

Quê hương tôi (Xiao En)

Quê tôi nằm ở bán đảo Đông Dương thuộc Đông Nam Á, là Việt Nam, nơi được mệnh danh là "Nam Việt quốc vương". Địa hình Việt Nam rất dài, được chia thành ba miền Bắc, Trung, Nam Việt Nam, trong đó có rất nhiều địa danh du lịch nổi tiếng, bao gồm Hà Nội, Vịnh Hạ Long, Thành phố Hồ Chí Minh, Hội An, Đà Nẵng, đảo Phú Quốc, v.v.

Những tòa nhà kiến trúc kiểu Pháp có thể được nhìn thấy ở khắp quê hương tôi, bởi vì Việt Nam đã bị thực dân Pháp đô hộ trong một trăm năm và họ đã nỗ lực phát súng đầu tiên trong cuộc xâm lược ở Đà Nẵng. Dưới sự lãnh đạo của Chủ tịch Hồ Chí Minh, sau nhiều hy sinh và đấu tranh, Việt Nam đã giành được nền độc lập tự chủ. Mặc dù chế độ thực dân áp bức cuộc sống của người dân Việt Nam, song nền văn hóa và tác phẩm nghệ thuật do thực dân Pháp tạo dựng đã có tác động sâu rộng đến Việt Nam và vẫn được bảo tồn cho đến ngày nay. Bạn có thể nhìn thấy những tòa nhà kiến trúc kiểu Pháp ở khắp mọi nơi. Khi đến Việt Nam, bạn nhất định phải ghé thăm ba mươi sáu Phố Cổ, nơi có nhiều công trình kiến trúc cổ kính và nhiều món ăn ngon. Cảnh tượng sống động đó khiến cho chúng ta mở mang tầm mắt.

Khi đến Việt Nam, bạn nhất định phải uống cà phê trứng. Nó hoàn toàn khác với các loại cà phê khác vì có thêm trứng. Hương thơm nồng nàn khiến người ta chảy nước miếng và từng ngụm từng ngụm liên tiếp không thể ngừng. Độ phổ biến của nó không thua kém gì trà sữa trân châu của Đài Loan. Ngoài ra, nó được pha bằng phin và thêm sữa đặc thay vì đường. Nó có hương vị ngọt ngào và đậm đà. Ngoài ra còn có một món ngon địa phương khác: "Phở Việt Nam", nó dai, chua chua cay cay, thêm một chút nước cốt chanh, rau mùi, hành tươi... món ăn này rất ngon và bạn sẽ không bao giờ quên sau khi thưởng thức nó. Ngoài ra, còn có nhiều món ăn vật đặc biệt không thua kém gì Đài Loan.

Mặc dù quê hương tôi, Việt Nam, trước đây là một đất nước tương đối lạc hậu nhưng hiện nay đã có nhiều tiến bộ về mặt kinh tế. Quê hương tôi có thể đáp ứng mọi nhu cầu của bạn và bạn chắc chắn sẽ thích nơi này.

Kampung Halamanku (Xiao En)

Kampung halaman saya terletak di Semenanjung Indochina, Asia Tenggara, yaitu Vietnam, yang dikenal dengan sebutan “Negeri Raja Nam Viet”. Vietnam memiliki bentuk geografis yang memanjang dan terbagi menjadi tiga wilayah utama: Vietnam Utara, Tengah, dan Selatan. Di negara ini terdapat banyak destinasi wisata terkenal, seperti Hanoi, Teluk Ha Long, Kota Ho Chi Minh, Hoi An, Da Nang, dan Pulau Phu Quoc.

Di kampung halaman saya, bangunan bergaya Prancis dapat ditemukan di mana-mana. Hal ini disebabkan oleh sejarah penjajahan Prancis di Vietnam. Penjajah Prancis pertama kali menyerang Vietnam melalui kota Da Nang, dan Vietnam berada di bawah penjajahan mereka selama seratus tahun. Di bawah kepemimpinan Presiden Ho Chi Minh, rakyat Vietnam melalui banyak pengorbanan dan perlawanan hingga akhirnya berhasil meraih kemerdekaan dan kedaulatan. Meskipun pemerintahan kolonial membawa penindasan terhadap kehidupan rakyat Vietnam, budaya dan karya seni yang dibangun oleh kolonial Prancis tetap memberikan pengaruh besar bagi Vietnam. Hingga kini, jejak arsitektur Prancis masih dapat ditemukan di berbagai tempat. Jika Anda berkunjung ke Vietnam, jangan lupa untuk datang ke kawasan 36 Old Streets (Tiga Puluh Enam Jalan Kuno) di Hanoi. Di sana terdapat berbagai

bangunan kuno dan beragam kuliner khas. Suasana yang ramai dan hidup pasti akan membuat Anda terkesan!

Kalau berkunjung ke Vietnam, Anda harus mencoba kopi telur, minuman ini sangat berbeda dengan kopi biasa karena dicampur dengan telur, menghasilkan aroma yang harum dan menggoda selera. Rasanya begitu lezat sampai-sampai Anda tidak bisa berhenti menyeruputnya, kepopulerannya bahkan bisa disandingkan dengan bubble tea dari Taiwan. Selain itu, ada juga kopi Vietnam dengan metode drip (tetes), yang disajikan dengan susu kental manis, bukan gula! Campuran ini memberikan rasa manis yang kaya dan aroma yang khas. Makanan lokal lainnya yang tak boleh dilewatkan adalah “pho” atau mi kuah khas Vietnam. Teksturnya kenyal dengan rasa asam dan pedas yang menyegarkan. Ditambah perasan jeruk nipis, daun ketumbar, dan daun bawang, membuat rasanya semakin lezat - sekali mencoba, pasti akan ketagihan. Vietnam juga memiliki banyak jajanan khas lainnya yang tidak kalah enak dari makanan jalanan di Taiwan.

Meskipun dahulu Vietnam merupakan negara yang kurang berkembang, kini kondisi ekonominya sudah jauh lebih baik. Kampung halaman saya dapat memenuhi berbagai kebutuhan Anda. Saya yakin, Anda pasti akan menyukainya!

破窗效應 / 馨馨

在此前我從沒了解過破窗效應，僅僅只是從網路上的影片中聽過，一直到現在才明白了其中的意思，破窗效應在生活中隨處可見，在小事上都能看見他的身影，破窗效應是一個環境風氣的養成，是一個性格習慣的基石，是一個人日常行為的風格，需要有人在身旁做正向的引導，在日常生活中付出實際行動、經年累月的去執行才可改變的。

還記得小時候爸爸媽媽出外工作，無法一直在身旁陪伴我們，偶爾的休息時光都不夠陪伴我們，更別說管制我們在家中的行為，每次爸爸媽媽出門工作我們四個小朋友都自己在房間玩手機，只要爸爸媽媽回來就看到家中總有做不完的家事，堆積在水槽中的餐盤、放置在洗衣籃的衣服、垃圾桶旁隨意擺放的垃圾，我們一開始或許是這麼想的：「反正也才這麼一丁點等等再一起洗。」之後就這樣積少成多、一發不可收拾，儘管其他人見狀也許有想要整理的心，但看著如此多的碗筷、衣服、垃圾，心中便打退堂鼓，不願清洗、整理，就這樣繼續累積沒完沒了，最後這重責大任就會回歸到媽媽身上，忙碌的媽媽在上班完回到家後還要開始清洗我們吃飯的餐盤、穿

的衣裳等，常常搞到很晚才睡覺。

最一開始的時候，清洗碗筷是隨手的事，但總是耐不住我們有一顆好玩的心，總想著先放著等會再用，誰知後來大家心中皆是這般想法，所以最後事情變得越來越不可控制，等到我們想要去做時，看著就相當沒有動力，心中抱著「東西那麼多，都是大家一起用的為什麼都要我用？」心態心安理得的擺爛，但我們都很明白這根本沒有什麼好去推托的，就是看著做不完的家事不由得退縮了，現在想想我們應當在事發的當下當機立斷馬上解決，也就不會有後來那麼多的問題了，或許這看起來是小小的問題卻影響我很多，在人生的路途中有許多待辦事項，我嘗試過列出來，想著做一個自律的人，但理想是美好的，現實是殘酷的，過往的人生旅跡中養成了一拖再拖的性格，總覺得自己還有時間可以慢慢來，常常在最後都是焦頭爛額不知如何是好，最後只能去問問他人是否如此來安慰自己：「沒事的！其他人也是如此，不需要那麼有負擔！」就這樣事情不到最後一步就不做的性格影響我很深，儘管我現在上了高中也總能感受到自己很沒效率，時間總是不夠用，每次上課的報告、老師佈置的作業

、升學用的學習歷程…可能都是前一天晚上熬夜趕出來的，對我的健康不是一個好的發展，這是一個百害而無一利的習慣，但這個習慣對我來說就像是大樹在土裡紮根了不可撼動，想要去改變需要很多的耐力和耐心，要從生活中慢慢的去滲透才有可能在未來的某一天改掉這個不好的習慣。

還記得有一句話說得好：「今日事今日

畢。」要從小要培養好的習慣，打造一個穩固堅實的地基，才不會最後發現事態不可控卻也無能為力，這樣也能培養一個人辨識是非對錯的能力，才不會盲目的跟從一人起頭後人模仿的事情，造就事態的嚴重，而且需要分清輕重緩急，不要想到一個做一個，讓事物有條不紊的進行，才會在最後的時間拿出相對應的成果來。

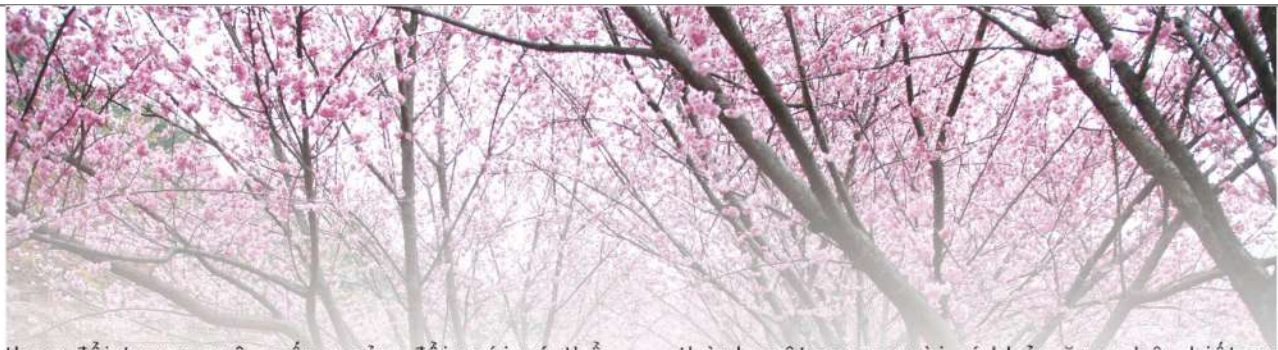
Hiệu ứng cửa sổ vỡ (Xin Xin)

Từ trước đến nay tôi không hề hiểu được hiệu ứng cửa sổ vỡ, đơn giản chỉ là coi video ở trên mạng thôi, cho đến bây giờ tôi mới hiểu ý nghĩa ở bên trong, hiệu ứng cửa sổ vỡ xuất hiện trong cuộc sống bất gặp ở khắp mọi nơi, từ những việc nhỏ nhặt nhất đều có thể bắt gặp hiệu ứng hình bóng này, hiệu ứng cửa sổ vỡ là sự dưỡng thành trong môi trường cuộc sống, là một tính cách thói quen nền tảng được hình thành, là phong cách và hành vi thường ngày của một người, cần phải có người ở bên cạnh giúp đỡ hướng dẫn một cách chính hướng, trong cuộc sống hàng ngày có trải qua những hành động thiết thực, thông qua sự tích lũy của năm tháng thực hành mới có thể sửa đổi được.

Còn nhớ khi còn nhỏ ba mẹ đi làm ở bên ngoài, không thể ở bên cạnh đồng hành cùng chúng tôi, thỉnh thoảng có thời gian nghỉ ngơi nhưng vẫn không đủ để dành cho chúng tôi, càng không nói gì đến chuyện chỉ dạy chúng tôi những hành vi thường ngày khi ở nhà, mỗi lần ba mẹ đi ra ngoài đi làm bốn đứa nhỏ chúng tôi đều ở trong phòng chơi điện thoại, chỉ cần ba mẹ trở về nhà là nhìn thấy trong nhà có một đống công việc làm không hết, chén bát chất đống trong bồn rửa chén, quần áo chất đầy trong sọt đựng quần áo, bên cạnh sọt rác cũng bị chất đầy rác, chúng tôi lúc mới đầu có thể đã nghĩ rằng: “mới có bao nhiêu đó thôi đợi chút xíu nữa sẽ rửa một thể”. Sau đó tích ít thành nhiều, cho đến khi không thể kiểm soát được, mặc dù người khác nhìn thấy có thể có ý nghĩ sẽ dọn dẹp, nhưng khi nhìn một đống chén đĩa, quần áo, rác, tâm trí đã đánh trống rút lui, không muốn rửa nữa, dọn dẹp, cứ thế tích lũy không có điểm dừng lại, cuối cùng cái trách nhiệm nặng nhọc này lại trở về trên tay mẹ, người mẹ bận rộn sau khi đi làm về tới nhà bắt đầu rửa chén bát ăn cơm của chúng tôi, giặt quần áo chúng tôi đã mặc, thường xuyên làm việc đến rất muộn mới được nghỉ ngơi.

Khi mọi chuyện mới bắt đầu, rửa chén đĩa chỉ là một việc tiện tay thôi, nhưng lại luôn thiếu kiên nhẫn không chiến thắng được trái tim ham chơi của chúng tôi, luôn nghĩ rằng để đó đi một xíu nữa sẽ đi rửa, ai biết đâu rằng sau đó mọi người đều có ý nghĩ như nhau, vì

vậy sau cùng mọi việc trở thành càng không thể kiểm soát được, đợi đến khi chúng tôi muốn đi làm, nhìn thấy là mất hết động lực rồi, trong lòng nghĩ rằng “nhiều đồ phải rửa vậy, đều là mọi người cùng sử dụng tại sao lại chỉ có một mình tôi phải rửa?” Thái độ yên tâm đúng lý bỏ đó không dọn dẹp, nhưng chúng tôi đều hiểu rằng đây là chuyện không có gì né tránh được, chỉ là nhìn thấy quá nhiều công việc nhà làm không hết cho nên đánh trống rút lui, bây giờ nghĩ lại chúng tôi cần phải làm khi mọi chuyện chưa phát sinh lập tức giải quyết tất cả mọi công việc, thì đã không có những vấn đề xảy ra sau đó, có lẽ mọi chuyện nhìn thấy chỉ là những chuyện nhỏ hoặc những vấn đề nhỏ nhưng lại ảnh hưởng rất nhiều đến tôi, trên hành trình trong cuộc sống có rất nhiều những công việc chờ đợi mình đi thực hiện, tôi thử qua hình thức, nghĩ rằng muốn mình trở thành một người có quy luật, nhưng tâm trí nghĩ là tuyệt vời đó, hiện tại lại khá tàn nhẫn, quá khư bước chân trong cuộc sống đã dưỡng thành cách sống kéo dài sự trì hoãn, luôn tưởng rằng mình còn có rất nhiều thời gian để từ từ thực hiện, thường xuyên để đến cuối cùng rồi rối loạn tâm lý không biết phải làm như thế nào, cuối cùng phải đi hỏi người khác có phải cũng như vậy để trấn an bản thân: “không sao đâu! Người khác cũng như vậy thôi, không cần phải có nhiều áp lực như vậy!” Cứ như thế mọi chuyện không đến phút cuối là không đi làm đã trở thành một tính cách ăn sâu vào thâm tâm tôi và ảnh hưởng sâu đến tôi, mặc dù hiện tại tôi đã học cấp ba rồi nhưng vẫn luôn cảm nhận được cách sống của mình không có hiệu ứng, thời gian thường xuyên không đủ sử dụng, mỗi lần cần làm báo cáo khi đi học, thầy cô giáo ra bài tập về nhà, những tư liệu cần dùng khi chuyển cấp... Có thể đều là tối hôm trước thức đêm để chuẩn bị, đối với sức khỏe của tôi là một điều phát triển không hề tốt, đây là một thói quen trầm hại không mấy tốt, nhưng cái thói quen xấu này lại giống như một cây cỏ thụ có những cái rễ vững chắc đã ăn sâu vào con người tôi không thể di chuyển, muốn thay đổi nó cần phải có rất nhiều nghị lực và nhẫn nại mới có thể thay đổi được, cần phải từ từ



thay đổi trong cuộc sống sửa đổi mới có thể trong tương lai một ngày nào đó sửa đổi được cái thói quen xấu này.

Tôi nhớ có một câu nói rất có ý nghĩa: “công việc của hôm nay hôm nay làm xong”. Phải tạo thành những thói quen từ khi còn nhỏ, xây dựng những nền tảng vững chắc, mới không có thể đến sau cùng mới phát hiện sự thái không thể khống chế nhưng lại không thể không làm gì được, như vậy cũng có thể hình

thành một con người có khả năng nhận biết sự việc đúng sai, mới không mù quáng chạy theo những người cầm đầu hoặc bắt trước người khác khi làm việc, tạo thành sự thái nghiêm trọng, và cần phải phân biệt được sự việc nhẹ, nặng, hoãn, gấp, không nên muốn làm cái gì thì làm cái đó, để mọi việc tiến hành một cách có quy luật cần có, mới có thể để đến thời gian cuối cùng có được hiệu ứng và hiệu quả cần có.

Efek Jendela Pecah (Xin xin)

Sebelumnya, saya tidak pernah benar-benar memahami apa itu Efek Jendela Pecah, hanya pernah mendengarnya sekilas dari video di internet. Baru belakangan ini saya benar-benar mengerti maknanya. Efek Jendela Pecah sebenarnya sangat sering terlihat dalam kehidupan sehari-hari, bahkan dalam hal-hal kecil. Ia mencerminkan bagaimana sebuah lingkungan terbentuk, menjadi dasar dari kebiasaan dan karakter seseorang, dan mencerminkan gaya perilaku harian seseorang. Perlu ada seseorang di sekitar yang dapat memberikan arahan positif dan dengan tindakan nyata yang dilakukan secara konsisten dan terus-menerus barulah hal ini bisa berubah.

Saya masih ingat saat kecil, ayah dan ibu harus pergi bekerja, sehingga mereka tidak bisa terus menemani kami. Waktu istirahat mereka yang singkat pun tidak cukup untuk bersama kami, apalagi untuk mengawasi perilaku kami di rumah. Setiap kali orang tua pergi bekerja, kami berempat hanya bermain ponsel di kamar masing-masing. Ketika mereka pulang, rumah selalu penuh dengan pekerjaan rumah tangga yang belum selesai-piring kotor menumpuk di wastafel, pakaian berserakan di keranjang cucian baju, dan sampah dibiarkan begitu saja di samping tempat sampah. Awalnya mungkin kami berpikir, “Ah~cuma sedikit, nanti saja dicuci bareng-bareng”. Tapi lama kelamaan hal kecil itu menumpuk dan menjadi tidak terkendali. Meskipun ada yang mungkin ingin bereskan, melihat begitu banyak piring, pakaian, dan sampah, langsung malas dan mengurungkan niat. Akhirnya, semua tanggung jawab itu kembali ke ibu. Setelah seharian bekerja, ibu harus membersihkan piring dan mencuci pakaian, sering kali sampai larut malam baru bisa tidur.

Pada awalnya, mencuci piring hanyalah hal sepele yang bisa dilakukan sambil lalu, tapi karena kami selalu berpikir “nanti saja”, lama kelamaan semua orang punya pemikiran yang sama. Ketika ingin memulai, kami malah kehilangan motivasi, lalu muncul pikiran, “Ini kan barang-barang semua orang, kenapa cuma aku yang harus bersihkan”? Dengan dalih seperti itu, kami jadi merasa nyaman untuk bermalas-malasan. Tapi sebenarnya kami tahu, itu hanyalah alasan untuk menutupi rasa

enggag menghadapi pekerjaan yang menumpuk. Andai saja sejak awal kami langsung bertindak, semua masalah itu tidak akan sampai seperti ini. Mungkin ini terlihat seperti masalah kecil, tapi dampaknya cukup besar dalam hidup saya. Di perjalanan hidup, selalu ada banyak hal yang harus dilakukan. Saya pernah mencoba membuat daftar tugas dan ingin menjadi pribadi yang disiplin. Tapi idealisme seringkali tidak sejalan dengan kenyataan. Dalam hidup saya yang lalu, saya telah membentuk kebiasaan suka menunda-nunda, selalu merasa masih ada waktu. Akhirnya, saya sering panik di akhir waktu, tidak tahu harus mulai dari mana. Sering kali saya hanya bisa bertanya pada orang lain, berharap mendapatkan hiburan, seperti: “nggak apa-apa, orang lain juga begitu kok. Jangan terlalu dibebani!” Karakter saya yang selalu menunggu sampai detik terakhir ini sangat memengaruhi saya. Sekarang saya sudah SMA, tapi saya masih merasa tidak efisien. Waktu selalu terasa tidak cukup. Tugas sekolah, laporan, dan portofolio untuk kelulusan sering kali saya kerjakan semalaman sebelum tenggat waktu. Ini jelas tidak baik untuk kesehatan saya, kebiasaan ini seperti pohon besar yang akarnya sudah tertanam dalam tanah, sangat sulit untuk dicabut, butuh banyak kesabaran dan ketekunan untuk mengubahnya. Harus mulai diubah sedikit demi sedikit dalam kehidupan sehari-hari, baru mungkin suatu saat nanti saya bisa lepas dari kebiasaan buruk ini.

Saya masih ingat ada satu pepatah yang bagus: “Apa yang bisa dikerjakan hari ini, jangan ditunda sampai besok”, kita harus membentuk kebiasaan baik sejak dini, membangun fondasi yang kokoh agar kelak tidak kewalahan saat masalah membesar. Dengan kebiasaan baik, seseorang juga akan bisa lebih peka membedakan mana yang benar dan salah, tidak asal mengikuti orang lain, yang bisa memperburuk keadaan. Kita juga harus bisa membedakan mana yang penting dan mana yang bisa ditunda, jangan sampai semua dikerjakan asal-asalan tanpa urutan, hanya dengan begitu, kita bisa mendapatkan hasil yang sepadan di waktu yang tepat.

專業「新」躍進-新住民志工在職訓練計畫

藉由一系列專業訓練課程，提升志工服務的專業能力技巧與純熟度，重新探索從事志願服務的初衷，維持動力與熱情。

◎參與人次：120人次。

◎場次：3/22、3/23，共計6場次。

Bước nhảy vọt mới chuyên nghiệp - Chương trình đào tạo tình nguyện viên Dân cư mới tại chức

Thông qua một loạt các khóa đào tạo chuyên môn, học viên được nâng cao năng lực chuyên môn, kỹ năng và trình độ trong phục vụ tình nguyện, khám phá lại ý định ban đầu của hoạt động tình nguyện, duy trì động lực và nhiệt huyết.

◎Số lượt người tham gia: 120 lượt người

◎Buổi học: 22/3, 23/3, tổng cộng 6 buổi.

Lompatan Baru Profesional - Program pelatihan kerja bagi sukarelawan penduduk baru

Melalui serangkaian kursus pelatihan profesional, kita dapat meningkatkan keterampilan profesional dan kemahiran layanan sukarela, menemukan kembali niat awal menjadi sukarelawan, dan mempertahankan motivasi dan antusiasme.

◎Jumlah peserta: 120 orang.

◎Sesi: 22/3, 23/3 total 6 sesi.



資訊報你知-新住民家庭社會資源宣導計畫

配合湖西鄉、西嶼鄉及望安鄉新住民整合型社區服務據點活動，規劃新住民家庭社會資源宣導，增進新住民家庭對縣內各福利單位資源窗口之認識。

◎參與人次：73人次。

◎場次：4/23、5/22、6/7，共計3場次。

Báo cáo thông tin với bạn - Chương trình tuyên truyền Nguồn lực xã hội cho gia đình Dân cư mới

Hợp tác với các hoạt động của Cơ sở Dịch vụ cộng đồng tích hợp Dân cư mới xã Huxi và xã Xiyu, lập kế hoạch thúc đẩy các nguồn lực xã hội cho các gia đình Dân cư mới để nâng cao hiểu biết của các gia đình Dân cư mới về thông tin liên hệ của các đơn vị phúc lợi khác nhau trong huyện.

◎Số lượt người tham gia: 73 lượt người.

◎Buổi học: 23/4, 22/5, 7/6, tổng cộng 3 buổi.

Informasi untuk Anda - Program promosi sumber daya sosial untuk keluarga penduduk baru

Bekerja sama dengan kegiatan basis layanan masyarakat terpadu bagi para penduduk baru di Kecamatan Huxi dan Kecamatan Xiyu untuk merencanakan promosi sumber daya sosial bagi keluarga penduduk baru dan meningkatkan pemahaman mereka mengenai sumber daya berbagai unit kesejahteraan di daerah tersebut.

◎Jumlah peserta: 73 orang

◎Sesi: 23/4, 22/5, 7/6 total 3 sesi.



專業「新」躍進-新住民志工在職訓練計畫

藉由一系列專業訓練課程，提升志工服務的專業能力技巧與純熟度，重新探索從事志願服務的初衷，維持動力與熱情。

◎參與人次：120人次。

◎場次：3/22、3/23，共計6場次。

Bước nhảy vọt mới chuyên nghiệp - Chương trình đào tạo tình nguyện viên Dân cư mới tại chức

Thông qua một loạt các khóa đào tạo chuyên môn, học viên được nâng cao năng lực chuyên môn, kỹ năng và trình độ trong phục vụ tình nguyện, khám phá lại ý định ban đầu của hoạt động tình nguyện, duy trì động lực và nhiệt huyết.

◎Số lượt người tham gia: 120 lượt người

◎Buổi học: 22/3, 23/3, tổng cộng 6 buổi.

Lompatan Baru Profesional - Program pelatihan kerja bagi sukarelawan penduduk baru

Melalui serangkaian kursus pelatihan profesional, kita dapat meningkatkan keterampilan profesional dan kemahiran layanan sukarela, menemukan kembali niat awal menjadi sukarelawan, dan mempertahankan motivasi dan antusiasme.

◎Jumlah peserta: 120 orang.

◎Sesi: 22/3, 23/3 total 6 sesi.



資訊報你知-新住民家庭社會資源宣導計畫

配合湖西鄉、西嶼鄉及望安鄉新住民整合型社區服務據點活動，規劃新住民家庭社會資源宣導，增進新住民家庭對縣內各福利單位資源窗口之認識。

◎參與人次：73人次。

◎場次：4/23、5/22、6/7，共計3場次。

Báo cáo thông tin với bạn - Chương trình tuyên truyền Nguồn lực xã hội cho gia đình Dân cư mới

Hợp tác với các hoạt động của Cơ sở Dịch vụ cộng đồng tích hợp Dân cư mới xã Huxi và xã Xiyu, lập kế hoạch thúc đẩy các nguồn lực xã hội cho các gia đình Dân cư mới để nâng cao hiểu biết của các gia đình Dân cư mới về thông tin liên hệ của các đơn vị phúc lợi khác nhau trong huyện.

◎Số lượt người tham gia: 73 lượt người.

◎Buổi học: 23/4, 22/5, 7/6, tổng cộng 3 buổi.

Informasi untuk Anda - Program promosi sumber daya sosial untuk keluarga penduduk baru

Bekerja sama dengan kegiatan basis layanan masyarakat terpadu bagi para penduduk baru di Kecamatan Huxi dan Kecamatan Xiyu untuk merencanakan promosi sumber daya sosial bagi keluarga penduduk baru dan meningkatkan pemahaman mereka mengenai sumber daya berbagai unit kesejahteraan di daerah tersebut.

◎Jumlah peserta: 73 orang

◎Sesi: 23/4, 22/5, 7/6 total 3 sesi.



「新」家庭童LOVE會-新住民家庭培力計畫

於馬公市辦理「粽飄香-親子包粽樂」及望安鄉辦理「印尼美食廚房」活動，透過家庭間的互助合作，增進新住民家庭正向互動經驗、凝聚家庭向心力。

◎參與人次：86人次。

◎場次：5/24、6/6、6/7，共計3場次。

Hội LOVE Trẻ em gia đình Dân cư mới - Kế hoạch đào tạo gia đình Dân cư mới

Tổ chức “Hương thơm bánh chưng - Cha mẹ và con cái cùng vui gói bánh chưng” tại thành phố Magong và cùng xã Wangan tổ chức “Nhà bếp ngon Indonesia” thông qua sự hỗ trợ lẫn nhau để nâng cao trải nghiệm tương tác tích cực giữa các gia đình Dân cư mới và đoàn kết lực hướng tâm của các gia đình.

◎Số lượt người tham gia: 86 lượt người.

◎Buổi học: 24/5, 6/6, 7/6, tổng cộng 3 buổi.



Acara kebersamaan anak-anak Tercinta keluarga baru - Program pemberdayaan keluarga penduduk baru

Mengadakan kegiatan “Aroma Harum Bakcang - Keceriaan Membungkus Bakcang Bersama Anak” di Kota Magong dan “Dapur Kuliner Indonesia” di Kecamatan Wang-an. Melalui kerja sama dan saling membantu antar anggota keluarga, kegiatan ini bertujuan untuk meningkatkan interaksi positif dalam keluarga penduduk baru serta mempererat ikatan kekeluargaan.

◎Jumlah peserta: 86 orang.

◎Sesi: 24/5, 6/6, 7/6 total 3 sesi.



「新」的交流-多元文化宣導計畫

配合縣內婦女節、世界母語日等各單位之活動辦理，藉由多元攤位宣導和新住民移民經驗之交流及分享，增進民眾接納與尊重多元文化。

◎參與人次：550人次。

◎場次：3/8、4/26，共計2場次。



Giao lưu Mới - Chương trình tuyên truyền trao đổi đa văn hóa

Phối hợp với các hoạt động của các đơn vị khác trong huyện như Ngày Phụ nữ và Ngày Ngôn ngữ Mẹ đẻ Thế giới, chúng tôi đã thúc đẩy việc quảng bá nhiều gian hàng và trao đổi cũng như chia sẻ kinh nghiệm của Dân cư mới về kinh nghiệm di cư, nhằm tăng cường sự tiếp nhận và tôn trọng của cộng đồng đối với đa văn hóa.

◎Số lượt người tham gia: 550 lượt người.

◎Số buổi: 8/3, 26/4, tổng cộng 2 buổi.

Pertukaran Baru - Program Sosialisasi Multikultural

Diselenggarakan bekerja sama dengan berbagai kegiatan dari instansi terkait di dalam Kabupaten, seperti Hari Perempuan dan Hari Bahasa Ibu Internasional. Melalui sosialisasi di stan-stan multikultural serta berbagi pengalaman para penduduk baru dan imigran, kegiatan ini bertujuan untuk meningkatkan penerimaan dan rasa hormat masyarakat terhadap keberagaman budaya.

◎Jumlah peserta: 550 orang.

◎Sesi: 8/3, 26/4 total 2 sesi.



新住民在臺生活相關資訊-移居臺灣零距離

為協助新住民在臺生活，移民署已編印及廣發中、英、印尼、越、泰、柬、緬、日、韓等9語版新住民在臺生活相關資訊簡冊及摺頁，內容包含戶籍、家庭、衛生、福利、工作、教育、財稅、文化、生活及休閒篇，相關電子檔(含電子書及簡冊簡介影音檔)請掃描QR Code。

資訊來源：新住民培力發展資訊網



Dân cư mới sống ở Đài Loan những tư liệu có liên quan - di cư định trú Đài Loan không khoảng cách

Để giúp đỡ cho Dân cư mới sinh sống ở Đài Loan, Sở di dân đã biên dịch và in đồng thời phân phát rộng rãi, Anh, Indonesia, Việt Nam, Thái Lan, Cambuchia, Miến Điện, Nhật Bản, Hàn Quốc 9 thứ tiếng giúp cho Dân cư mới nắm bắt được những tư liệu khi sinh sống trên Đài Loan, nội dung gồm có hộ khẩu, gia đình, vệ sinh, phúc lợi, công việc, giáo dục, thuế tài sản, văn hóa, sinh hoạt và giải trí, những tư liệu điện tử “gồm có sách điện tử và những tư liệu cần thiết có video” nếu muốn tìm hiểu thêm xin quét QR Code.

Nguồn thông tin từ: mạng thông tin phát triển bồi lực dành cho Dân cư mới.

Informasi tentang kehidupan Penduduk Baru di Taiwan - Pindah KeTaiwan tanpa jarak

Untuk membantu para penduduk baru menjalani kehidupan di Taiwan, Badan Imigrasi telah menyusun dan menyebarkan buku panduan informasi kehidupan di Taiwan dalam 9 bahasa, yaitu Mandarin, Inggris, Indonesia, Vietnam, Thailand, Kamboja, Myanmar Jepang, dan Korea. Isi panduan mencakup topik-topik seperti: pencatatan sipil, keluarga, kesehatan, kesejahteraan sosial, pekerjaan, pendidikan, pajak dan keuangan, budaya, kehidupan sehari-hari, serta rekreasi. Untuk file digital (termasuk e-book dan video pengenalan panduan), silakan pindai QR Code.

Sumber data: Situs Informasi Pemberdayaan Penduduk Baru.

活動
與

Hoạt động dự
Pratinjau dan pe

114年下半年

Năm 2025 dự cáo ho

Pratinjau kegiatan
Tahun (R

齊「新」同力-新住民二代培力計畫

設計漸進式導覽課程，並實地探討澎湖旅遊，結合社區與景點深入了解澎湖所在地特色，並提供新住民二代子女探索自我志趣，透過實際體驗與觀察，豐富自我人生經歷。

◎活動時間：7月，辦理8場次。

◎服務對象及人數：新住民二代子女，共計120人次。

Đồng Lực Kế Hoạch Bồi Lực Dân Cư Mới Thế Hệ Thứ Hai

Chúng tôi đã thiết kế một tour tham quan có hướng dẫn viên và khám phá du lịch Penghu ngay tại chỗ, kết hợp cộng đồng và các điểm tham quan để hiểu sâu hơn về đặc điểm địa phương của Penghu, Chúng tôi cũng tạo cơ hội cho thế hệ con em thứ hai của những người Dân cư mới, khám phá sở thích của bản thân, thông qua thực tế trải nghiệm và quan sát, phong phú bản thân và kinh nghiệm sống.

◎Thời gian hoạt động: Tháng 7, 8 tiết học.

◎Đối tượng phục vụ và số lượng người: Con cháu thế hệ thứ hai của những Dân cư mới, tổng cộng 120 người.

Bersama Menuju Masa Depan - Program Pemberdayaan Generasi Kedua Penduduk Baru

Dirancang dengan kurikulum tur bertahap yang mengajak peserta untuk secara langsung menjelajahi destinasi wisata di Pheng Hu, program ini menggabungkan elemen komunitas dan tempat wisata untuk memperdalam pemahaman tentang karakteristik khas wilayah Pheng Hu, selain itu program ini juga memberikan kesempatan bagi anak-anak generasi kedua penduduk baru untuk mengeksplorasi minat dan bakat mereka, melalui pengalaman langsung dan observasi, mereka dapat memperkaya perjalanan hidup dan pengembangan diri mereka.

◎Waktu kegiatan: Bulan 7(Juli), diadakan 8 sesi.

◎Objek Dan jumlah layanan orang: Anak-anak generasi kedua penduduk baru, total 120 orang.

指尖上的藝術(初階)-新住民技能培力計畫

安排職業實務經驗分享及凝膠指甲初階課程，邀請專業講師分享美甲產業在澎湖的經營方式及市場，並教授指甲修型、美甲保養及凝膠技法等專業知能，培力新住民發展新技能及專業知識。

◎活動時間：8-11月，辦理3場次。

◎服務對象及人數：新住民，每場次12人，共計36人次。

Nghệ Thuật Trên đầu Ngón Tay Của Bạn (trình độ mới bắt đầu) - Chương Trình Phát triển Kỹ Năng Cho Dân Cư Mới

Chúng tôi tổ chức các khóa học chia sẻ kinh nghiệm chuyên môn và giới thiệu về móng gel, mời các giảng viên chuyên nghiệp đến chia sẻ phương pháp kinh doanh và thị trường của ngành công nghiệp làm móng tại Penghu, đồng thời dạy các kiến thức chuyên môn như tạo hình móng, chăm sóc móng và kỹ thuật làm gel, để giúp những Dân cư mới phát triển các kỹ năng mới và kiến thức chuyên môn.

◎Thời gian hoạt động: Tháng 8 - tháng 11, tổ chức 3 buổi học.

◎Đối tượng phục vụ và số lượng người: Người Dân cư mới, mỗi buổi học 12 người, tổng cộng 36 người.

Seni di ujung jari Anda (tingkat dasar) - Program Pengembangan Keterampilan bagi penduduk Baru

Kami akan mengatur berbagi pengalaman praktis profesional dan kursus pengenalan kuku gel, mengundang dosen profesional untuk berbagi metode bisnis dan pasar industri seni kuku di Peng Hu, dan mengajarkan pengetahuan profesional seperti cara pembentukan kuku, dan tentang perawatan kuku, dan teknik gel, untuk membantu penduduk baru mengembangkan keterampilan dan pengetahuan profesional baru.

◎Waktu kegiatan: Bulan 8(Agustus) - Bulan 11(November), diadakan 3 sesi.

◎Objek dan jumlah layanan orang: penduduk baru, Setiap sesi 12 orang, total 36 orang.

預告
招募

áo và chiêu mộ
ekrutan kegiatan

年活動預告

động của nửa năm sau

n Semester Kedua
(publik)114

指尖上的藝術(進階)-新住民技能培力計畫

規劃凝膠指甲進階課程、分組演練操作及參訪，邀請專業講師分享教授粉雕技法、彩繪技法及卸甲等專業課程，培力新住民發展新技能及專業知識。

◎活動時間：8-11月，辦理3場次。

◎服務對象及人數：新住民，每場次12人，共計36人次。

Nghệ Thuật Trên đầu Ngón Tay Của Bạn (Nâng cao) - Chương Trình Phát Triển Kỹ Năng Cho Dân Cư Mới

Chúng tôi lập kế hoạch các khóa học làm móng gel nâng cao, các hoạt động thực hành nhóm và các chuyến tham quan, đồng thời mời các giảng viên chuyên nghiệp đến chia sẻ và giảng dạy các khóa học chuyên nghiệp như kỹ thuật chạm bột, kỹ thuật sơn và tháo móng, để giúp Dân cư mới phát triển các kỹ năng mới và kiến thức chuyên môn.

◎Thời gian hoạt động: Tháng 8 - tháng 11, tổ chức 3 buổi học.

◎Đối tượng phục vụ và số lượng người: Dân cư mới, mỗi buổi học 12 người, tổng cộng 36 người.

Seni di ujung jari Anda (tingkat lanjut) - Program Pengembangan Keterampilan penduduk Baru

Kami merencanakan kursus kuku gel tingkat lanjut, operasi praktik kelompok dan kunjungan, dan mengundang dosen profesional untuk berbagi dan mengajar kursus profesional seperti teknik ukiran bubuk, teknik melukis, dan pencabutan kuku, untuk membantu penduduk baru mengembangkan keterampilan dan pengetahuan profesional baru.

◎Waktu kegiatan: Agustus - November, 3 sesi.

◎Objek layanan dan jumlah orang:pedi baru, 12 orang per sesi, total 36 orang.

「戲」說心情-新住民戲劇體驗工作坊計畫

透過專業師資帶領，引導新住民成員整理自我歷程，帶領成員以書寫、繪畫及肢體表達之方式呈現，並發掘自身優勢，提升新住民自信及自我意識。

◎活動時間：8-9月，辦理6場次。

◎服務對象及人數：新住民家庭，每場次15人。

“Kịch” thể hiện cảm xúc - kế hoạch Hội thảo Trải Nghiệm Kịch Dành Cho Dân Cư Mới

Dưới sự hướng dẫn của các giáo viên chuyên nghiệp, chúng tôi hướng dẫn những thành viên Dân cư mới sắp xếp lại trải nghiệm của bản thân, hướng dẫn họ thể hiện bản thân thông qua bài viết, bức tranh và biểu đạt cơ thể, đồng thời khám phá ra điểm mạnh của mình, qua đó nâng cao sự tự tin và nhận thức về bản thân.

◎Thời gian hoạt động: Tháng 8 - tháng 9, tổ chức 6 buổi.

◎Đối tượng phục vụ và số lượng người: Các gia đình Dân cư mới, mỗi buổi học 15 người.

“Drama” mengekspresikan perasaan - Proyek Lokakarya Pengalaman Drama Penduduk Baru

Melalui bimbingan guru-guru profesional, kami membimbing anggota imigran baru untuk memilah pengalaman diri mereka sendiri, membimbing mereka untuk menampilkan diri melalui tulisan, lukisan dan ekspresi tubuh, dan menemukan kekuatan mereka sendiri, yang dengan demikian meningkatkan kepercayaan diri dan kesadaran diri mereka.

◎Waktu kegiatan: Bulan 8(August) - Bulan 9(September), diadakan 6 sesi.

◎Objek dan jumlah layanan orang: Keluarga penduduk baru, diadakan setiap sesi 15 orang.

「新」家庭童LOVE會-新住民家庭培力計畫

安排家庭烘焙課程，透過合作及互動性的活動參與，增進新住民家庭間之正向互動關係，並培力家庭之能力。

◎活動時間：9月，辦理1場次。

◎服務對象及人數：新住民家庭，每場次16人。

“Tân” Hội Gia Đình Đồng LOVE - kế hoạch Bồi Lược Gia Đình Dân Cư Mới

Tổ chức các lớp học làm bánh gia đình, để tăng cường sự tương tác tích cực giữa các gia đình Dân cư mới, củng cố năng lực gia đình thông qua các hoạt động hợp tác và tương tác.

◎Thời gian hoạt động: Tháng 9, tổ chức 1 buổi học.

◎Đối tượng phục vụ và số lượng người: Các gia đình Dân cư mới, mỗi buổi học 16 người.

Kebersamaan Anak-anak Tercinta Keluarga “Baru” - Program Pemberdayaan Keluarga penduduk Baru

Mengatur kelas memanggang keluarga untuk meningkatkan interaksi yang positif di antara keluarga penduduk baru dan memperkuat kemampuan keluarga melalui kerja sama dan partisipasi kegiatan yang kooperatif dan interaktif.

◎Waktu kegiatan: Bulan 9 (September), diadakan 1 sesi.

◎Objek dan jumlah layanan orang: Keluarga penduduk baru, diadakan setiap sesi 16 orang.